

Κωδικός (οί) αναγνώρισης	A.E. 305
Τίτλος	ΠΑΠΟΥΤΣΑΚΗΣ, ΓΕΩΡΓΙΟΣ
Χρονολογία (ες)	1888-1973
Επίπεδο περιγραφής	Αρχείο
Μέγεθος και υπόστρωμα της ενότητας περιγραφής (Ποσότητα, όγκος ή διαστάσεις)	5 αρχειακά κουτιά
Όνομα παραγωγού (ών)	Γεώργιος Παπουτσάκης (1909-1967)
Διοικητική ιστορία / Βιογραφικό σημείωμα	<p>Ο Γεώργιος Παπουτσάκης, γιος του Αντωνίου και της Ευδοκίας, γεννήθηκε το 1909 στην Μεγάλα Κιμπίρ της Αιγύπτου και μεγάλωσε στην Αλεξάνδρεια. Αποφοίτησε από το Αβερώφειο Γυμνάσιο και την Ανωτέρα Εμπορική Σχολή του Lycée Français Αλεξανδρείας. Εκεί παρακολούθησε και μαθήματα γαλλικής φιλολογίας. Παρακολούθησε επίσης μαθήματα Α΄ τάξης στην École Française de Droit του Καΐρου. Εργάστηκε στην εταιρεία χάρτου και χρωμολιθογραφιών T.E. Λαγουδάκη και Σία ως αλληλογράφος, ταμίας, βοηθός αρχιλογιστή, γραμματέας διευθύνσεως (1927-1958) και στην εταιρεία καπνού και σιγαρέττων αδελφών Κουταρέλλη ως γενικός επιθεωρητής του τμήματος πρώτων υλών (1958-1961). Στα τέλη του 1961 εγκαταστάθηκε στην Αθήνα και εργάστηκε στην διεύθυνση Εξωτερικού Τύπου του υφυπουργείου προεδρίας της Κυβερνήσεως. Δημοσίευσε κριτική λογοτεχνίας σε περιοδικά και εφημερίδες. Μετέφρασε τα ποιήματα του Κ.Π. Καβάφη στην γαλλική γλώσσα και η μετάφραση εκδόθηκε από τον γαλλικό εκδοτικό οίκο Les Belles Lettres το 1958. Το 1963 εξέδωσε τα <i>Πεζά</i> του Κ.Π. Καβάφη.</p> <p>[Πηγές σύνταξης βιογραφικού: υλικό του αρχείου]</p>
Ιστορικό της ενότητας περιγραφής	
Διαδικασία πρόσκτησης	Το υλικό διασώθηκε από τα απορρίμματα, σχισμένο κατά το μεγαλύτερο μέρος.
Παρουσίαση περιεχομένου	Τεκμήρια από το λογοτεχνικό, μεταφραστικό και κριτικό έργο του Γ. Παπουτσάκη, κυρίως σχετικά με τον Κ.Π. Καβάφη και τη μετάφραση των ποιημάτων του στη γαλλική γλώσσα. Αλληλογραφία του ίδιου και του Αλέκου Σεγκόπουλου για την έκδοση της μετάφρασης. Αλληλογραφία, προσωπικά, οικογενειακά και οικονομικά τεκμήρια του Γ. Παπουτσάκη, λογοτεχνικά έργα τρίτων. Τεκμήρια του Κ.Π. Καβάφη ή σχετικά με τον ποιητή, πρωτότυπα και κυρίως φωτογραφικά αντίγραφα και φωτοαντίγραφα.
Επιλογές, εκκαθαρίσεις και τελική διατήρηση	Δεν έγιναν εκκαθαρίσεις.
Προσθήκες υλικού	Δεν αναμένονται προσθήκες.
Σύστημα ταξινόμησης	Ειδολογική και χρονολογική
Όροι πρόσβασης	Δεν υπάρχουν περιορισμοί στην πρόσβαση.
Όροι αναπαραγωγής	
Γλώσσα / γραφή των τεκμηρίων	Ελληνική, γαλλική, αγγλική, αραβική

<i>Φυσικά χαρακτηριστικά και τεχνικές προϋποθέσεις</i>	Το μεγαλύτερο μέρος του αρχείου είναι σχισμένο. Περιλαμβάνονται πολλά φωτογραφικά αντίγραφα και χάρτινα αρνητικά τυπώματα.
<i>Εργαλεία έρευνας</i>	
<i>Εντοπισμός πρωτοτύπων</i>	Στο αρχείο υπάρχουν πολλά φωτογραφικά αντίγραφα τεκμηρίων που σχετίζονται με τη ζωή και το έργο του Κ.Π. Καβάφη. Μετά την ψηφιακή δημοσίευση του αρχείου Καβάφη από το Ίδρυμα Ωνάση ταυτίστηκαν τα πρωτότυπα ορισμένων αντιγράφων, πολλά όμως προέρχονται από πηγές που δεν έχουν ακόμα εντοπιστεί.
<i>Εντοπισμός αντιγράφων</i>	
<i>Συμπληρωματικές πηγές / σχετικές ενότητες περιγραφής</i>	Αρχείο Κ.Π. Καβάφη, Ίδρυμα Ωνάση. Τεκμήρια Κ.Π. Καβάφη, ιδιωτική συλλογή Μάνου Χαριτάτου. Αρχείο Αναγνώστη Παναγιώτου, ΕΛΙΑ-ΜΙΕΤ.
<i>Δημοσιεύσεις / Βιβλιογραφία</i>	
<i>Παρατηρήσεις</i>	
<i>Παρατηρήσεις και όνομα του / της αρχειονόμου</i>	Σοφία Μπόρα. Θερμές ευχαριστίες για την βοήθειά τους οφείλονται στην κυρία Diana Haas για τις υποδείξεις και πληροφορίες της σχετικά με τα καβαφικά τεκμήρια καθώς και στον κύριο Πέτρο Μαρκουλάκη που ανέγνωσε τα αραβικά τεκμήρια.
<i>Κανόνες ή πρότυπα περιγραφής</i>	ΔΠΑΠ (Γ) 2 ^η έκδοση
<i>Χρονολογία (ες) περιγραφής</i>	2019
<i>Θέματα</i>	ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / ΚΡΙΤΙΚΗ / ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ / ΚΑΒΑΦΗΣ, Κ.Π. / ΑΙΓΥΠΤΟΣ

Αρχείο Γιώργου Παπουτσάκη

- ΦΑΚΕΛΟΣ 1 Λογοτεχνία, κριτική, μετάφραση (1939-1964)**
- 1.1 Σπουδές, ποίηση**
- Φοιτητικές (;) εργασίες και σημειώσεις για τη γαλλική λογοτεχνία, σημείωση για τον J. Swift.
- Ποιήματα: «Σελήνη των νέων χρόνων» (χφο), «Πέρασμα ποιητού στην ανυπαρξία» (δφο).
- 1.2 Μελέτη για τον αρχαίο ελληνικό πολιτισμό κ.ά. (1945-1950)**
- Κεφάλαια και τμήματα κεφαλαίων από μελέτη του Γ. Παπουτσάκη για τον αρχαίο ελληνικό πολιτισμό.
- Προσκλήσεις εκδηλώσεων του Συλλόγου Ελλήνων Αποφοίτων Γυμνασίου Αλεξανδρείας με ομιλητή τον Γ. Παπουτσάκη («Μελετώντας τη μεσαιωνική μας ιστορία», πανηγυρικός της επετείου του Όχι) (1945-1950).
- 1.3 Graham Greene, Χαμένη υπόθεση, μετάφραση Γ. Παπουτσάκης (1962)**
Χειρόγραφο της μετάφρασης που τυπώθηκε από τις εκδόσεις Φέξη (1962) και τμήμα τυπογραφικού δοκιμίου.
- 1.4 Καβάφη, Πεζά, παρουσίαση-σχόλια Γ.Α. Παπουτσάκης (1963)**
Χειρόγραφα από την έκδοση Καβάφη, Πεζά, παρουσίαση-σχόλια Γ.Α. Παπουτσάκης, Αθήνα, Φέξης, 1963.
- 1.5 Μετάφραση των ποιημάτων του Κ.Π. Καβάφη στη γαλλική γλώσσα και άλλα καβαφικά**
- Σελίδες από τον πρόλογο της μετάφρασης των ποιημάτων του Κ.Π. Καβάφη στα γαλλικά από τον Γ. Παπουτσάκη (δφο), σελίδες με μεταφράσεις ποιημάτων (3 σελ., δφα).
- Σελίδες άρθρου του Παπουτσάκη για τον Καβάφη (χφα) , χφες σημειώσεις, δφο ποιήματος «Εις τα περίχωρα της Αντιόχειας», σελίδες με τον λογότυπο του σωματείου «Οι φίλοι του Καβάφη».
- 1.6 Αλληλογραφία Αλέκου Σεγκόπουλου σχετικά με την έκδοση μεταφράσεων των ποιημάτων του Κ.Π. Καβάφη στην γαλλική γλώσσα (1939-1964)**
- Αντίγραφα επιστολών και τηλεγραφημάτων (κυρίως δφα με ένδειξη Copie και κάποια χφα αντίγραφα με το χέρι του Γ. Παπουτσάκη) και δύο πρωτότυπες επιστολές, με θέμα την δημοσίευση μεταφράσεων των ποιημάτων του Κ.Π. Καβάφη στη γαλλική γλώσσα από την Marguerite Yourcenar, τον Γ. Σπυριδάκη και τον Γ. Παπουτσάκη και την στάση του Α. Σεγκόπουλου έναντι αυτών. Αναλυτικά:

Δφα αντίγραφα επιστολών Σεγκόπουλου προς:

Κ.Θ. Δημαρά (1939, 1946, 1954-1955), Raymond Queneau (1948), Γ. Παπουτσάκη (δφο με πρωτότυπη υπογραφή, 1950), Γ. Αβέρωφ (1953-1954), Γ. Σπυριδάκη (1953), εκδόσεις «Les Belles Lettres» (1954), Marguerite Yourcenar (αντίγραφο τηλεγραφήματος, δφα αντίγραφα επιστολών, 1954), Nouvelle Revue Francaise (αντίγραφα τηλεγραφήματος, 1954), Γ.Π. Σαββίδη (1957).

Αντίγραφα επιστολών προς τον Α. Σεγκόπουλο:

Raymond Queneau (1948), Γ. Σπυριδάκης (χφο αντίγραφο από τον Γ. Παπουτσάκη, 1953), Γ. Αβέρωφ (χφο αντίγραφο από τον Γ. Παπουτσάκη 1953, δφα αντίγραφα 1954), εκδόσεις «Les Belles Lettres» (δφο αντίγραφο 1953, δφο με πρωτότυπη υπογραφή 1954), Marguerite Yourcenar (δφα αντίγραφα, 1953-1954), Γ. Παπουτσάκης (τηλεγράφημα, 1954, 1957), Jean Mirat (δικηγόρος της Γιουρσενάρ, 1955), Γ.Π. Σαββίδης (χφο αντίγραφο από τον Παπουτσάκη, 1957), Pierre Seghers (δφο αντίγραφο και χφο αντίγραφο από τον Παπουτσάκη, 1964).

Επιστολές μεταξύ τρίτων:

Θ. Γρίβας προς Raymond Queneau (δφο αντίγραφο και χφο σημείωμα του Θ.Γ. προς Α. Σεγκόπουλο στην ίδια επιστολή, 1948).

Απόσπασμα επιστολής Π. Φρυδά προς Β. Παπαδάκη (1953).

Κ.Θ. Δημαράς προς Μ. Yourcenar με κοινοποίηση στον Α. Σεγκόπουλο (δφο αντίγραφο, 1955).

Ν. Αστεριάδης προς Γ. Παπουτσάκη (1955).

- Αλληλογραφία μεταξύ Ν. Αστεριάδη (δικηγόρου Α. Σεγκόπουλου) και Nouvelle Revue Francaise/Librairie Gallimard (1954-1958):

Ν. Αστεριάδης προς Nouvelle Revue Francaise/Librairie Gallimard (δφα αντίγραφα, 1954-1958).

Claude Gallimard (Librairie Gallimard) προς Ν. Αστεριάδη (δφα αντίγραφα, 1955-1957).

- Α. Σεγκόπουλος-Θ. Γρίβας (1946-1947)

Α. Σεγκόπουλος προς Θ. Γρίβα (δφα αντίγραφα, 1946-1947) και Γ. Παπουτσάκης προς Θ. Γρίβα (δφο αντίγραφο, 1947).

Θ. Γρίβας προς Α. Σεγκόπουλο (1 δφη πρωτότυπη με λογότυπο της ελληνικής πρεσβείας στην Ελβετία και χφη υπογραφή, 3 επιστολές δφες με χφες υπογραφές και μία επιστολή χφη, 1 σχέδιο εισαγωγικού σημειώματος, 1946-1947).

1.7

Αλληλογραφία Γ. Παπουτσάκη με τις εκδόσεις Librairie Gallimard και κυρίως με τις εκδόσεις Les Belles Lettres (1948-1962)

- Γ. Παπουτσάκης – Raymond Queneau (Librairie Gallimard) (1948-1949).

Επιστολές Raymond Queneau (2 επιστολές, δφες με υπογραφή), επιστολές Γ.Π. (3 επιστολές, δφα αντίγραφα και 2 τηλεγραφήματα).

- Γ. Παπουτσάκης προς εκδόσεις Les Belles Lettres (29 δφα αντίγραφα, 2 χφα αντίγραφα, 4 τηλεγραφήματα, 1949-1962). Από το 1960 οι επιστολές απευθύνονται στον Jean Malje.

- Εκδόσεις Les Belles Lettres προς Γ. Παπουτσάκη (34 επιστολές και 3 τηλεγραφήματα, οι περισσότερες δφες με χφη υπογραφή Jean Malje, 1 δφο αντίγραφο και κάποια φωτογραφικά αντίγραφα, 1949-1963, φωτογραφικό αντίγραφο συμβολαίου για την έκδοση των μεταφράσεων Καβάφη 1950).

- Γ. Παπουτσάκης – Banque de Commerce: 6 επιστολές Γ. Παπουτσάκη (1950-1954, δφα αντίγραφα) και 7 επιστολές της τράπεζας (1950-1954, πρωτότυπα και φωτογραφικά αντίγραφα), σχετικά με την αμοιβή του από τις εκδόσεις Les Belles Lettres.
- Α. Mirambel προς Γ. Παπουτσάκη, 13 επιστολές, 1 επισκεπτήριο, 1 σπάραγμα επιστολής, 1 εργογραφικό σημείωμα, χφα (1954-1958), σχετικά με τον πρόλογό του στην έκδοση.
- Γ. Παπουτσάκης προς Α. Mirambel, 12 επιστολές (δφα και χφα αντίγραφα, 1954-1958), 2 επιστολές Ν. Αστεριάδη εκ μέρους του Γ. Παπουτσάκη (1957, χφο και δφα αντίγραφα).
- Γ. Παπουτσάκης – Γ. Αβέρωφ: 4 επιστολές του Γ.Π. προς τον Γ. Αβέρωφ (1954-1958), 3 επιστολές του Γ. Αβέρωφ προς τον Γ.Π. (χφες, 1958).

ΦΑΚΕΛΟΣ 2 ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ-ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ (1913-1973)

2.1

Αλληλογραφία ([1914-1919], 1938-1967)

- Οικογενειακή και προσωπική αλληλογραφία (1938-1967). Μεταξύ των επιστολογράφων: Μ. Βαϊάνος (1964), Ole Wahl Olsen (1964), Ο. Merlier (1964), Λ. Μακκάς (1964), πρίγκηπας Μιχαήλ (1965), Ι.Μ. Παναγιωτόπουλος (1966), G.H. Blanken (1966).
- Χαρίκλεια Valieri: 3 επιστολές προς Γ.Π. (1965), 1 σπάραγμα επιστολής, 1 επιστολή προς Jean (1965) και 1 χφο αντίγραφο άρθρου για τον θάνατο του γιατρού John Cavafy (*The Times*, 2.5.1901).
- Αλληλογραφία τρίτων: 2 επιστολές προς άγνωστη παραλήπτρια από ανιψιό/ούς της (Κ. Καλεμκέρης, 1914-1919) και 1 από αποστολέα με δυσανάγνωστη υπογραφή (Ν. Ζουρίδης;) σε επιστολόχαρτο με έντυπη ένδειξη «Βασίλ. Επίτροπος Αναθεωρητικού Δικαστηρίου», 1919).
- Σπαράγματα επιστολών: Θ. Μοσχονάς (Βιβλιοθήκη Πατριαρχείου Αλεξανδρείας) (1958) κ.ά.

2.2

Κείμενα τρίτων

- Γ. Βρισιμιτζάκης, «L' on dine ou le nocturne», σπαράγματα κεφαλαίων εκτενούς πεζού (δφο).
- Ποιήματα διαφόρων (κυρίως χφα):
Γλαύκος Αλιθέρησης, «Στη μέρα που γεννήθηκα»
Ολύμπιος Ανατόλης, «Από το “Πολύπτυχο”»
Γ. Βρισιμιτζάκης (:), «D' après les ordonnances d' anciens mages grecs-syriens»
Γ. Βρισιμιτζάκης, «Regrettes» (δφο)
Νίκος Δεντρόνας, «Βέβηλο βλέμμα»
Σταύρος Καρακάσης, «Ανησυχίες» (Κάιρο, 1930)
Κ.Ν. Κωνσταντινίδης, «Κάμειρος»
Ορέστης Λάσκος, «Μοντέρνο μυθιστόρημα»
Πέτρος Μάγνης, «Οικογένειας όνειδος»
Κλαύδιος Μαρκίνας, «Τρεις δρόμοι»
Γιώργος Μουτάφης, «Στ' ακρογυάλι»
Τ.Κ. Παπατσώνης, «Εμφάνιση Μεδουσών τον Σεπτέμβριο»
Γ. Πιερίδης, «Συναυλία»
Ν. Προεστόπουλος, «Απόψε» (δφο)
Γ.Κ. Σταμπολής, «Νοσταλγικό τραγούδι»
Στ. Σπεράντσας, «Ερημική ζωή»

Μετάφραση(;) ποιήματος Octavio R. de Campos (:), «J' embrasse sur la terre de l' Afrique»

- Κριτικές για την ποίηση του Άρη Δικταίου: δφα αντίγραφα κριτικών και ένα δημοσίευμα.

2.3

Ποικίλα, φωτογραφίες (1937-1938)

- Ποικίλα: σπαράγματα παιδικής χφης εφημερίδας, σημειώσεις σχολικών μαθημάτων (όχι από το χέρι του Γ.Π., μεταγενέστερα).

- Φωτογραφίες: δύο φωτογραφίες έργων ζωγραφικής (1937-1938), φωτογραφίες προσώπων (παιδική με κείμενο στο verso, Ι.Μ. Παναγιωτόπουλος, ομάδα προσώπων σε έκθεση ζωγραφικής (στο verso ονόματα), πορτρέτο γυναίκας με παράσημα.

2.4

Έντυπα και αποκόμματα (1888-1965)

- Αποκόμματα εφημερίδων και περιοδικών (1888, 1933-1965). Αρκετά από αυτά με αναφορές στον Γ. Παπουτσάκη ή στον Σύλλογο Αποφοίτων Αλεξανδρείας.

- Τεύχη του περιοδικού *Νέα Εστία* και άλλα έντυπα και σπαράγματα εντύπων (1923-1965).

2.5

Προσωπικά (1925-1966)

- Προσωπικά: διπλώματα και πιστοποιητικά (1925-1966)

Απολυτήριο Αβερωφείου Γυμνασίου (1925, φωτογραφικό αντίγραφο), δίπλωμα διαγωνισμού σχολικής στενογραφίας (1926, φωτογραφικό αντίγραφο), Certificat d' études commerciales (1927, φωτογραφικά αντίγραφα), πιστοποιητικό εγγραφής στο μητρώο αρρένων του δήμου Αθηναίων (1948, φωτογραφικό αντίγραφο), βεβαίωση εργασίας του ως γραμματέα στο εργοστάσιο Λαγουδάκη στην Αλεξάνδρεια από το 1927 (1950, φωτογραφικό αντίγραφο), άδεια παραμονής στην Αίγυπτο (1953, φωτ. αντ.), δελτίο ταυτότητας στα αραβικά (1954, πρωτότυπο και φωτ. αντ.), πιστοποιητικά εργασίας στο εργοστάσιο Λαγουδάκη (1958, πιστοποιητικό στα γαλλικά και αραβικά, πιστοποιητικό στα ελληνικά, δύο πρωτότυπα και φωτογραφικά αντίγραφα), πιστοποιητικό εργασίας στο εργοστάσιο Coutarelli frères από το 1958 ως το 1961 (1961, ελληνικά και αραβικά, γαλλικά και αραβικά, πρωτότυπα και φωτογραφικά αντίγραφα), βεβαίωση του ελληνικού προξενείου Αλεξανδρείας ότι ο Γ.Π. είναι κάτοικος της πόλης από τη γέννησή του ως το 1961 (1961, χάρτινο αρνητικό τύπωμα), κατάλογος επίπλων και οικοσκευής που αποστέλλονται στην Ελλάδα (1961, ελληνικό προξενείο Αλεξανδρείας, ελληνικά και αραβικά, φωτογραφικό αντίγραφο), βεβαίωση λευκού ποινικού μητρώου από το ελληνικό προξενείο Αλεξανδρείας (1961, σπάραγμα πρωτότυπο), υπηρεσιακό σημείωμα Ασφάλειας Αθηνών, πιστοποιητικά ανεπιλήπτου διαγωγής από την Εισαγγελία πρωτοδικών και την Εισαγγελία εφετών (1964, φωτογραφικά αντίγραφα), απόσπασμα ποινικού μητρώου (1964, πρωτότυπο και φωτογραφικό αντίγραφο), πιστοποιητικό εγγραφής στο μητρώο αρρένων του δήμου Αθηναίων (1964, 1966, φωτογραφικά αντίγραφα), αντίγραφο βεβαίωσης αποδοχών του από την Γενική Διεύθυνση Τύπου του υπουργείου Προεδρίας της Κυβερνήσεως (πρωτότυπο, χφο Γ.Π., 1965), αντίγραφο αίτησης προς το γενικό προξενείο Αλεξανδρείας για την αποστολή πιστοποιητικών εργασίας του Γ.Π. στις εταιρείες Λαγουδάκη και Κουταρέλλη (1965), βεβαίωση εγγραφής του στους εκλογικούς καταλόγους του δήμου Αθηναίων (1966, φωτογραφικό αντίγραφο).

- Στοιχεία νομοθεσίας που τον αφορούσαν: νομοθετική τροποποίηση για τις κοινωνικές ασφαλίσεις (γαλλική γλώσσα, χφο αντίγραφο Γ.Π.), ΦΕΚ για κοινωνική ασφάλιση λογοτεχνών (1966), ΦΕΚ (1965).

2.6

Οικογενειακά (1913-1973)

- Οικογενειακά: επιστολή Μαρίας Κ. Παπαδάκη το γένος Παναγιωτάκη και Σοφίας Ι. Παναγιωτάκη, θυγατέρων Ιωάννου ή Αναγνώστου Παναγιώτου, προς τον Ε. Βενιζέλο σχετικά με τις υπηρεσίες του πατέρα τους στον απελευθερωτικό Αγώνα του 1821 και την χρηματική συμβολή του, με αίτημα την αρωγή τους. (Χανιά, 25.9.1913, δφο, με χφες υπογραφές). Πιστοποιητικό γάμου Κωνσταντίνου Κυριακίδη και Ελισάβετ Δελέζιου(;) (Αλεξάνδρεια, 1930). Αίτηση παροχής πληροφοριών προς το τμήμα μητρώων του δήμου Θεσσαλονίκης σχετικά με τον Κων/νο Κυριακίδη (1973). Σημείωμα του Γ.Π. για την δωρεά βιβλίων του στην Σούλα Πουτουρίδου μετά τον θάνατό του (χφο, χ.χ.).

- Ανέγερση οικογενειακού τάφου από την Ευδοκία Παπουτσάκη (απόδειξη πληρωμής Ελληνικής κοινότητας Αλεξανδρείας, 1923), θάνατος Ευδοκίας Παπουτσάκη, μητέρας του Γ. Παπουτσάκη (1942): αποδείξεις εξόδων κηδείας, δημοσίευσης αγγελιών, διαμόρφωσης τάφου, αποδείξεις πληρωμής κοιμητηρίου και συναφή τεκμήρια (1942-1946).

2.7

Οικονομικά (1932-1966)

- Συγγραφικά δικαιώματα: Επιστολή Α. Σεγκόπουλου προς Γ. Παπουτσάκη σχετικά με την παροχή άδειας δημοσίευσης των πεζών του Κ.Π. Καβάφη (1962, χφο αντίγραφο από τον Γ.Π. και φωτογραφικό αντίγραφο του ίδιου). Ιδιωτικά συμφωνητικά μεταξύ των εκδόσεων Φέξη και του Γ.Π. για την έκδοση «σχολίων επί ποιημάτων του Καβάφη» (1962, δφο με χφες συμπληρώσεις και υπογραφές) και για την έκδοση των πεζών κειμένων του (1963, δφο με χφες συμπληρώσεις και υπογραφές, φωτογραφικό αντίγραφο του ίδιου). Υπεύθυνη δήλωση Εταιρίας εγκυκλοπαιδικών εκδόσεων «Γ. Γαλερός Ε. Πουρνάρα Ο.Ε.» για την εργασία του Γ.Π. ως συντάκτη (1963, χφο αντίγραφο Γ.Π.). Απόδειξεις πληρωμής από τις εκδόσεις Φέξη (1962-1963), απόδειξη πληρωμής για τη συγγραφή κειμένου για τον Κ.Π. Καβάφη (1965, εκδ. Πάπυρος).

- Απόδειξεις, τιμολόγια, έγγραφα οικονομικού περιεχομένου, τα περισσότερα στην αραβική γλώσσα (1932-1966).

- Οικονομικά έγγραφα (φωτογραφικά αντίγραφα)

ΦΑΚΕΛΟΣ 3

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ - ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΙΩΑΝΝΗ ΠΑΠΟΥΤΣΑΚΗ (1926-1960)

3.1

Έγγραφα κυρίως στη γαλλική γλώσσα (1938-1957)

Έγγραφα που αφορούν τον θάνατο (1.1.1949) και την κληρονομιά του Ιωάννη Παπουτσάκη, θείου του Γ.Π.: επιστολές, αποδείξεις, συμβόλαια, πληρεξούσια, βεβαιώσεις, συμφωνητικά, παραστατικά κινήσεως τραπεζικών λογαριασμών, απόφαση εφετείου στην υπόθεση κατά του Ο. Batigelli, πρωτότυπα και αντίγραφα (χφα και δφα αντίγραφα, φωτογραφικά αντίγραφα) (1938-1957).

- 3.2 **Έγγραφα στην αραβική γλώσσα (1926-1960)**
Οικονομικά και νομικά έγγραφα που αφορούν την περιουσία και στη συνέχεια την κληρονομιά του Ιωάννη Παπουτσάκη, θείου του Γ.Π. (1926-1960, πρωτότυπα και κάποια φωτογραφικά αντίγραφα).

ΦΑΚΕΛΟΣ 4 Κ.Π. ΚΑΒΑΦΗΣ

Πρωτότυπα

4.1 **Κείμενα - ποίημα**

Ποίημα «Ούτος εκείνος», χειρόγραφο, 1 φύλλο.

4.2 **Κείμενα – σχόλια και σημειώσεις**

Σχόλια και σημειώσεις Κ.Π. Καβάφη

- Μικρό σημείωμα «I would ha[ve] liked the play much better...», [για το L' Ainée του Jules Lemaitre], αγγλική γλώσσα, 1 κομμάτι χαρτιού. Σύμφωνα με την Diana Haas αποτελεί τμήμα επιστολής προς τον Π. Αναστασιάδη, μεταφέρθηκε και συνδέθηκε με αυτήν.

Μικρό σημείωμα με σχόλια για ιταλούς ζωγράφους της Αναγέννησης, αγγλική γλώσσα, 1 κομμάτι χαρτιού, μελάνι.

Μικρό κείμενο για φυλλάδιο του συγγραφέα και μεταφραστή Edward Vjzetelly [Vizetelly], αγγλική γλώσσα, 1 κομμάτι χαρτιού, μελάνι.

Σχόλιο για το ποίημα «Φωνές», 2 μικρά φύλλα (σχισμένα), μελάνι¹.

Σημείωμα με συντομογραφίες. Μάλλον σχόλιο σε συγκεκριμένο ποίημα, με συντομογραφική αναφορά σε στίχους τριών ποιημάτων: «των εικοσι τεσσάρων ετών τ' ωραίο παιδί» [από το «Πριν τους αλλάξει ο χρόνος»], «νέοι μιας ηλικίας, είκοσι τριών ετών» [από το ποίημα «Κίμων Λεάρχου...»] και ενδεχομένως από το «Εικών εικοσιτριετούς νέου καμωμένη από φίλον του...», 1 φύλλο (σχισμένο), μολύβι κυρίως.

Σχόλιο σε μετάφραση έργου [«Ο Προκατειλημμένος;»] [από τον John Καβάφη;], ιδιαίτερα για την μετάφραση ενός συγκεκριμένου χωρίου/στίχου(;), 1 δίφυλλο και 2 φύλλα (σχισμένα).

Σχόλιο σε θεώρηση της ποίησης [από άλλον ποιητή ή κριτικό;], 1 φύλλο (σχισμένο).

Σημειώσεις για τις λέξεις Ιάσμη, Ιάσμινον, Ιασμέλαιον, 1 φύλλο (σχισμένο).

4.3 **Αλληλογραφία Κ.Π. Καβάφη - Π. Αναστασιάδη (1895-1903)**

¹ Δημοσίευση: Diana Haas, «Κ.Π. Καβάφης: Ανέκδοτο αυτοσχόλιο στο ποίημα “Φωνές”», *Κονδυλοφόρος*, 14 (2015) 101-130.

- Περικλής Αναστασιάδης προς Καβάφη (1895-1903)

Αλεξάνδρεια, 24.5.1895, σημείωμα, 1 φύλλο, σε χαρτί με λογότυπο εταιρείας A. Anastasiadi & Fils, μελάνι.

20.5.1897, 1 δίφυλλο, μελάνι.

11.6.1897, 1 δίφυλλο, μελάνι.

Αλεξάνδρεια, 22.2.1898, σημείωμα, 1 φύλλο, σε χαρτί με λογότυπο εταιρείας Agorian & Cie, μελάνι.

Παρίσι, 23.5.1898, 1 δίφυλλο και 1 φύλλο, μελάνι.

Παρίσι, 8.6.1898, 1 δίφυλλο, μελάνι.

Παρίσι, 22.6.1898, 1 δίφυλλο, μελάνι.

29.6.1898, 1 δίφυλλο, μελάνι.

Παρίσι, 14.5.1899, 1 δίφυλλο, μελάνι.

Παρίσι, 4.6.1899, 1 δίφυλλο, μελάνι.

Παρίσι, 7.9.[1903], 1 δίφυλλο, μελάνι και φάκελος ταχυδρομείου.

Αλεξάνδρεια, χ.χ. [δεκαετία 1890], σημείωμα, 1 φύλλο, σε χαρτί με λογότυπο εταιρείας A. Anastasiadi & Fils, μελάνι, με αντίστοιχο σημείωμα του Καβάφη στο ίδιο φύλλο.

Σημείωμα, σε χαρτί με έντυπα στοιχεία στην αραβική γλώσσα, 1 φύλλο, μελάνι, χ.χ.

Σημείωμα, 1 φύλλο σημειωματαρίου, μολύβι, χ.χ.

Σημείωμα, 1 κομμάτι χαρτιού, μολύβι, χ.χ.

Έξι φάκελοι επιστολών προς τον Κ.Π. Καβάφη (1897-1899 από Παρίσι προς Αλεξάνδρεια, πιθανότατα του Αναστασιάδη).

- Φωτοαντίγραφα επιστολών Αναστασιάδη προς Καβάφη

Αλεξάνδρεια, 20.6.1897, 1 δίφυλλο, φωτοαντίγραφο (σχισμένο).

Παρίσι, 12 και 14.5.1900, 3 σελίδες σε φωτοαντίγραφο 1 φύλλου (σχισμένο).

- Κ.Π. Καβάφης προς Π. Αναστασιάδη, σχέδια επιστολών (χ.χ.)

Η σύνδεση των λυτών φύλλων και η ακολουθία των επιστολών οφείλεται στην μελέτη της κυρίας Diana Haas για την έκδοση της αλληλογραφίας Καβάφη-Αναστασιάδη.

Σχέδιο, 1 δίφυλλο, μολύβι και μελάνι και 1 φύλλο (σπάραγμα), μολύβι (recto-verso).

Σχέδιο επιστολής σε επιστολόχαρτο με λογότυπο του ξενοδοχείου Hotel St. Petersburg (Παρίσι), 1 δίφυλλο, μελάνι και δύο φύλλα (σπαράγματα), μελάνι. Το δεύτερο μικρό σπάραγμα είναι το σχόλιο για τους ζωγράφους.

Ακέφαλη;, 1 φύλλο (recto-verso), μελάνι.

Σχέδιο, 2 φύλλα, μελάνι και μολύβι.

Σχέδιο, 2 φύλλα και 1 κ.χ., μελάνι. Το σημείωμα στο κ.χ. είναι η κρίση για παράσταση του έργου L' Ainée.

Σχέδιο, 2 φύλλα (recto-verso), μελάνι.

Σχέδιο, 1 δίφυλλο, μελάνι.

Τμήμα σχεδίου επιστολής, 1 φύλλο, μολύβι και μελάνι σε χαρτί με λογότυπο του ξενοδοχείου Grand Hotel στο Φάληρο.

Τμήμα σχεδίου επιστολής, 1 φύλλο, μελάνι (σχόλιο για βυζαντινούς ναούς).

4.4

Αλληλογραφία Κ.Π.Καβάφη-Christopher Scaife (1930-1932)

- Ch. Scaife προς Κ.Π. Καβάφη (1930-1931)

Giza, 29.9.1930, 1 φύλλο (recto-verso), μελάνι (σχισμένο).

Mataria, 16.10.1930, 1 φύλλο (recto-verso), μελάνι (σχισμένο).

Mataria, 24.2.1931, 1 φύλλο (recto-verso), μελάνι (σχισμένο).

Ποίημα «The Sea of Abu Sir», 2 φύλλα μελάνι.

- Φωτοαντίγραφα επιστολών Ch. Scaife προς Κ.Π. Καβάφη (1930-1932)

Mataria, 19.12.1930, 2 φύλλα φωτοαντιγράφων (σχισμένα).

Mataria, 2.1.1932, 2 φύλλα, σε 1 φύλλο φωτοαντιγράφου μεγάλου μεγέθους (σχισμένο).

Mataria, 22.2.1932, 2 φύλλα, σε 1 φύλλο φωτοαντιγράφου μεγάλου μεγέθους (σχισμένο).

- Σχέδιο επιστολής Καβάφη προς Scaife (1930)

18.10.1930, 2 φύλλα, μολύβι και συμπληρώσεις με μελάνι (σχισμένο).

4.5

Σχέδια επιστολών του Κ.Π. Καβάφη (1891-1910)

Σχέδιο ή αντίγραφο επιστολής του Καβάφη προς θεία του (10.6.1891), 4 φύλλα (recto-verso), μελάνι (σχισμένα).

Σχέδιο επιστολής [προς αδελφό;] (12.1.1910), 1 φύλλο, μολύβι (σχισμένο).

Σχέδιο επιστολής του Καβάφη προς τον αδελφό του Παύλο (;) (7.3.1910;), 1 φύλλο, μελάνι (σχισμένο).

Σχέδιο επιστολής προς Δημήτριο [σχετικά με την υγεία του Αριστεΐδη] (χ.χ.), 1 φύλλο (recto-verso), μελάνι (σχισμένο).

Φάκελος επιστολής προς τον Μ. Βαϊάνο, χ.χ.

4.6 **Επιστολές προς τον Κ.Π. Καβάφη (1918-1928)**

Δελτάριο του Ph. Lebesgue (έντυπο δελτάριο του *Mercure de France* συμπληρωμένο χφα, 4.9.1918)

Επιστολή Ι.Μ. Παναγιωτόπουλου (Αθήνα, 27.12.1921), 1 δίφυλλο, δφο με χφη υπογραφή και ημερομηνία (σχισμένο).

Επιστολή Demy Κάσδαγλη (Κάιρο, 17.2.1923), 1 δίφυλλο, μελάνι.

Επιστολή Χα..... (Αλεξάνδρεια, 17.12.1928), 1 φύλλο (recto-verso), μελάνι.

Επιστολή από το λογοτεχνικό περιοδικό *The Athenaeum* προς τον John Καβάφη (Λονδίνο, 19.8.1919).

Φάκελοι επιστολών

4.7 **Υπηρεσιακά (1897)**

Σημειώσεις από υπηρεσιακή αλληλογραφία (1897), 1 φύλλο (σχισμένο), μελάνι.

Φωτογραφίες και φωτοαντίγραφα τεκμηρίων του Κ.Π. Καβάφη

4.8 **«Διαφέντεμα» (1898-1899)**

Πρωτότυπο εξώφυλλο με χφο τίτλο «Διαφέντεμα» και φωτογραφίες σημειωματαρίου στην αγγλική γλώσσα, 46 σελίδες (1898-1899).

4.9 **Φωτοαντίγραφα επιστολών Κ.Π. Καβάφη (1926-1932)**

Τελευταία σελίδα επιστολής προς Ιωάννη, φωτογραφικό αντίγραφο
Προς Μ. Βαϊάνο, (20.7.1926), 2 σελ., κολοβή, φωτοαντίγραφο.

Προς Α. Μπενάκη, (1.8.1932), σχέδιο επιστολής, φωτοαντίγραφο και χάρτινο αρνητικό τύπωμα.

Προς Κλ. Παράσχο, (χ.χ.), φωτογραφικό αντίγραφο σχεδίου επιστολής.

Προς Ι. Σαρεγιάννη, (10.10.1929), απλό φωτοαντίγραφο.

4.10

Φωτοαντίγραφα επιστολών προς τον Κ.Π. Καβάφη (1899-1933)

Γλαύκος Αλιθέρσης, (Λίβερπουλ, 1/13.9.1914), χάρτινο αρνητικό τύπωμα.

Δέλτας, (χ.χ.), φωτογραφικό αντίγραφο.

Ι. Δραγούμης, (10.9.1910) (το πρωτότυπο στο αρχείο Καβάφη), φωτογραφικό αντίγραφο και απλό φωτοαντίγραφο.

Άλκης Θρύλος, (30.6.1923), φωτοαντίγραφο.

Ν. Καραβίας, (Αλεξάνδρεια, 6.7.1932), φωτογραφικό αντίγραφο.

Γιώργος Κρασσάς (;) (Αθήνα, 14.4.χ.χ.), φωτοαντίγραφο.

Τ. Μαλάνος, (16.1.1924 ή 27), φωτοαντίγραφο.

Γ. Ξενόπουλος, (Αθήνα, 23.2.1902), χάρτινο αρνητικό τύπωμα.

Δ. Παπούλιας, (5.7.χ.χ.), φωτοαντίγραφο.

M.C. Ralli, (Λίβερπουλ, 5.7.1899) (αγγλική γλώσσα), χάρτινο αρνητικό τύπωμα.

Α. Σικελιανός, [προς Αλέκο και Ρίκα,] (16.7.1932) (επιστολόχαρτο Hotel Cosmopolite), φωτοαντίγραφο.

Κ.Φ. Σκόκος, (9/22.4.1909), φωτοαντίγραφο.

R.M. Dawkins, (13.3.1933), φωτοαντίγραφο (το πρωτότυπο στο αρχείο Καβάφη).

J.R.[:] Fiechter – Bulletin Suisse d' Egypte, (Αλεξάνδρεια, 16.4.1929), φωτογραφικό αντίγραφο.

R.A. Furness, (17.4.χ.χ.), φωτογραφικό αντίγραφο.

R.A. Furness, (24.2 ή 24.11.χ.χ.), φωτογραφικό αντίγραφο.

M. Hazan, (27.7.1926), φωτογραφικό αντίγραφο.

W.A. Smart, (6.11.χ.χ.), φωτογραφικό αντίγραφο.

4.11

Φωτογραφικά αντίγραφα οικογενειακής αλληλογραφίας (1882-1924)

Χαρίκλεια Καβάφη προς Αριστείδη, (Νεοχώριον, 19.12.1882).

Χαρίκλεια και Παύλος προς Αριστείδη, (Νεοχώριον, 8.1.1884).

Χαρίκλεια προς Αριστείδη, (18.8.1884).

Χαρίκλεια προς Αριστείδη, (Νεοχώριον, 29.6.1885) [γραφή και υστερόγραφο Κ.Φ. Καβάφη;].

Χαρίκλεια προς Αριστείδη, (Νεοχώριον, 18.8.1885).

Χαρίκλεια προς Πέτρο Καβάφη, (Νεοχώριον, 18.10.1883).

Χαρίκλεια προς Πέτρο Καβάφη, (Νεοχώριον, 14.1.1884).

Χαρίκλεια προς Πέτρο Καβάφη, (Νεοχώριον, 10.2.1884).

Χαρίκλεια προς Πέτρο Καβάφη, (Νεοχώριον, 11.2.1884).

Χαρίκλεια προς Πέτρο Καβάφη, (Νεοχώριον, 18.2.1885).

Χαρίκλεια προς Πέτρο Καβάφη, (Νεοχώριον, ακέφαλη).

Μαρί Καβάφη (σύζυγος Αριστείδη) προς Κ.Π. Καβάφη, (χ.χ., χ.τ.).

Αθηνά Εμ. Μάξιμο (;) προς Κ.Π. Καβάφη, (Τεργέστη, 17.1.1924).

Δήλωση του Παύλου Καβάφη για τη χρήση επίπλων ιδιοκτησίας του Κ.Π. Καβάφη, (Αλεξάνδρεια, 8.10.1901).

Διορισμός του Παύλου Καβάφη ως υγειονομικού επιθεωρητή στην Αλεξάνδρεια, (υπουργείο Εξωτερικών – Αθήνα, 30.11.1894).

4.12 Φωτοαντίγραφα και φωτογραφικά αντίγραφα επιστολών John Καβάφη προς Κ.Π. Καβάφη (τα πρωτότυπα στο αρχείο Καβάφη) (1885)

Αλεξάνδρεια, 5.1.1885.
Αλεξάνδρεια, 19.1.1885.
Αλεξάνδρεια, 27.1.1885.
Αλεξάνδρεια, 3.2.1885 (κολοβή, η μόνη που δεν εντοπίζω στο αρχείο Καβάφη).
Αλεξάνδρεια, 10.2.1885.
Αλεξάνδρεια, 9.3.1885.
Αλεξάνδρεια, 31.3.1885 (φωτογραφικό αντίγραφο).
Αλεξάνδρεια, 2.5.1885 (φωτογραφικό αντίγραφο).
Αλεξάνδρεια, 10.7.1885 (φωτογραφικό αντίγραφο).
Αλεξάνδρεια, 4.8.1885 (φωτογραφικό αντίγραφο).
Αλεξάνδρεια, 23.8.1885.

4.13 Φωτογραφίες και φωτοαντίγραφα χειρογράφων Κ.Π. Καβάφη (1898-1919)

- Γενεαλογικά: 18 σελίδες και 1 δένδρο (φωτογραφίες).
«Γενεαλογία»: δένδρο (το πρωτότυπο στο Μουσείο Μπενάκη).

- Ποιήματα: «Πάλι στην ίδια πόλι», «Περιμένοντας τους Βαρβάρους» (φωτογραφίες) και απόκομμα δημοσίευσης των δύο χφον με λεζάντα «Πολυγραφημένο αυτόγραφο από το Φάκελλο Αναστασιάδη».

- [Εντυπώσεις από επίσκεψη στο Καφρ-Ζαγιάτ], 15.6.1919, φωτοαντίγραφα, φωτογραφικό αντίγραφο και μεταγραφή Γ. Παπουτσάκη. Μεταγενέστερη σημείωση: «Το πρωτότυπο εις χείρας Σαββίδη»].

- Σχόλια και σημειώσεις
Σχόλιο σε μετάφραση του ποιήματός του «Πρόσθεσις» στην αγγλική γλώσσα, 2 φύλλα, 21.9.98 (έγχρωμο φωτοαντίγραφο, το πρωτότυπο στο αρχείο Καβάφη).

Σχόλιο προς τον John Καβάφη για τη μετάφραση του ποιήματός του «Στο σπίτι της ψυχής» στην αγγλική γλώσσα, 1 φύλλο, λείπει η δεύτερη σελίδα, χ.χ. (έγχρωμο φωτοαντίγραφο, το πρωτότυπο στο αρχείο Καβάφη).

Σχόλιο προς τον John Καβάφη για τη μετάφραση του ποιήματός του «Τα Παράθυρα» στην αγγλική γλώσσα, 1 φύλλο, χ.χ. (έγχρωμο φωτοαντίγραφο, το πρωτότυπο στο αρχείο Καβάφη).

Σχόλιο σε ποίημά του; [Ενας Γέρος;], αναφορά στον Ιανουάριο του 1904, χ.χ. (φωτοαντίγραφο).

4.14 Φωτοαντίγραφα τεκμηρίων που αφορούν την ασθένεια του Καβάφη (1932)

Διάγνωση Dr Morrison, Αλεξάνδρεια, 20.6.1932, χάρτινο αρνητικό τύπωμα. Δφο αντίγραφο του ίδιου τεκμηρίου με χφη σημείωση Β. Καραγιάννη.

Δήλωση του Κ.Π. Καβάφη ότι προτιμά την ακτινοθεραπεία αντί της εγχείρισης (29-30.7.1932), χάρτινο αρνητικό τύπωμα.

Έκθεση βιοψίας, νοσοκομείο Ελληνικού Ερυθρού Σταυρού, 12.VII.1932 (χάρτινο αρνητικό τύπωμα, κοινό φωτοαντίγραφο και δφο αντίγραφο. Το δφο αντίγραφο με σημείωση Μ.Χ. ότι προέρχεται από τον Β. Καραγιάννη).

Επιστολή Λαμπαδαρίδη, «ιατρού της ραδιολογίας και της ηλεκτρολογίας» προς Γιαλούση, σχετικά με την ασθένεια του Καβάφη και την έως τότε αντιμετώπισή της, 10.10.1932, χάρτινο αρνητικό τύπωμα.

Ιατρική έκθεση του ωτορινολαρυγγολόγου Γ.Ι. Καναγκίνη, σχετικά με την έως τότε ιατρική αντιμετώπιση της ασθένειας του Καβάφη, 12-18.10.1932, χάρτινο αρνητικό τύπωμα, απλό φωτοαντίγραφο, δφο αντίγραφο του τεκμηρίου (με σημείωση Μ.Χ. ότι το δφο προέρχεται από τον Β. Καραγιάννη).

4.15

Χειρόγραφα τρίτων (1910-1926)

Χφο τετράδιο με τίτλο Κ.Π. Καβάφη, «Ποιήματα», Αλεξάνδρεια 1910. Άγνωστο χέρι.

Διάλεξη Αλέκου Σεγκόπουλου με τίτλο «Τέσσερα ποιήματα Καβάφη “Επικίνδυνα”, “Επήγα”, “Μακρυνά”, “Επέστρεφε”», χφο, μελάνι, 15 σελ., λείπει το τέλος. Δημοσιεύθηκε αυτοτελώς στο Πόλυ Μοδινού Αλέκου Σεγκόπουλου, *Διάλεξις περί του ποιητικού έργου του Κ.Π. Καβάφη καμωμένη στον επιστημονικό σύλλογο “Πτολεμαίος Α’” στις 23 Φεβρουαρίου 1918*, Αλεξάνδρεια 1918. Χφο με σχόλιο του Τ. Μαλάνου.

Ποίημα με τίτλο «Le rosaire estival», δφο με χφη αφιέρωση στον Καβάφη και χφη χρονολογία 1926. Δφη υπογραφή Jean Sebastien, χφη υπογραφή δυσανάγνωστη.

ΦΑΚΕΛΟΣ 5

ΧΑΡΤΙΝΑ ΑΡΝΗΤΙΚΑ ΤΥΠΩΜΑΤΑ

Χάρτινα αρνητικά τυπώματα τεκμηρίων. Τα θετικά τυπώματα έχουν ταξινομηθεί θεματικά και χρονολογικά στον φάκελο 4 και μόνο όταν δεν υπήρχε θετικό τύπωμα ταξινομήθηκε στην οικεία θέση το αρνητικό.

